

УДК 378

DOI: 10.17748/2075-9908-2017-9-6/2-209-215

**БОЛЬШАКОВА Мария Геннадьевна**  
Севастопольский государственный  
университет  
г. Севастополь, Россия  
marie-mary@yandex.ru

**Mariya G. BOLSHAKOVA**  
Sevastopol State University  
Sevastopol, Russia  
marie-mary@yandex.ru

**ПОТЕНЦИАЛ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА  
ВУЗА ПРИ ФОРМИРОВАНИИ  
ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКОЙ  
КОМПЕТЕНТНОСТИ У БУДУЩИХ  
ПЕРЕВОДЧИКОВ, ИЗУЧАЮЩИХ НЕСКОЛЬКО  
ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ**

**UNIVERSITY EDUCATIONAL PROCESS  
POTENTIAL IN THE DEVELOPMENT OF LINGUO-  
CULTURAL COMPETENCE OF THE FUTURE  
INTERPRETERS WHO LEARN SEVERAL FOREIGN  
LANGUAGES**

В статье рассматривается потенциал образовательного процесса вуза при формировании лингвокультурологической компетентности у будущих переводчиков, изучающих несколько иностранных языков. Определены задачи, выдвигаемые вузам процессом глобализации, среди которых подготовка конкурентоспособных профессионалов в своей области, с развитыми чувствами патриотизма, гражданственности, нравственности, гуманизма и высоким уровнем культуры. Рассмотрены сущность и характеристики образовательного процесса вуза: системность, личностная ориентированность и поликультурная направленность. Переводчик осуществляет профессиональную деятельность в условиях мультикультурализма, поэтому ему нужно быть готовым к общению, сотрудничеству и дальнейшему сближению с представителями различных культур. В результате анализа ФГОС ВО по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение была определена актуальность формирования ЛКК у будущих переводчиков как интегративного свойства личности будущего переводчика, определяющего его готовность к взаимодействию с другими людьми в различных ситуациях межкультурного общения. Особую роль в образовательном процессе будущих переводчиков играет возможность обучения нескольким иностранным языкам. Процесс формирования лингвокультурологической компетентности у переводчиков, изучающих два и более иностранных языка, имеет ряд особенностей, среди которых: необходимость создания поликультурной среды и выбора методов и форм работы, направленных на интенсивное изучение большого объема нового материала, интеграция аудиторной, самостоятельной, научно-исследовательской работ и производственной практики и др.

The article considers the university educational process potential in the development of linguo-cultural competence of the future interpreters who learn several foreign languages. The author defines the tasks which are set to higher educational institutions by the process of globalization and concludes that training of competitive professionals with developed feelings of patriotism, citizenship, morality, humanism and a high level of culture is one of them. The educational process of the university is considered to be systematic, personality-orientated and multicultural. The translator needs to get prepared for communication, cooperation and further rapprochement with representatives of various cultures. The analysis of educational documents defined the aims of interpreters training, among which there is the development of linguo-cultural competence as an integrative property of the personality of the future interpreter, determining his willingness to interact with other people in various situations of intercultural communication. A special role in the future interpreters' educational process is played by the possibility of learning several foreign languages. The process of developing linguo-cultural competence of interpreters learning two or more foreign languages has a number of special features, including: the need to create a multicultural environment, the relevant choice of methods and forms of work aimed at intensive study of a large volume of new material, the integration of classroom and unsupervised work, research and practical training, etc.

Ключевые слова: лингвокультурологическая компетентность, высшее профессиональное образование, компетентностный подход, профессиональная подготовка переводчиков, поликультурная среда, образовательный процесс вуза, межкультурная коммуникация, диалог культур, полилог культур, иноязычная подготовка

Keywords: linguo-cultural competence, higher professional education, competence approach, professional training of interpreters, multicultural environment, educational process of the university, intercultural communication, dialogue of cultures, polylogue of cultures, foreign language training

В Российской Федерации высшие учебные заведения занимают ведущее место в системе образования. Они тесно связаны со всеми сферами жизни общества: экономической, политической, научной, культурной. Основной задачей вузов является не только подготовка профессионалов в своей области, но и воспитание обучающихся патриотами, гражданами своей страны с высоким уровнем культуры, нравственности и гуманизма. Образовательный процесс вуза представляет собой целенаправленную совместную деятельность профессорско-преподавательского состава и студентов, обеспечивающую профессиональную подготовку квалифицированных специалистов, конкурентоспособных на рынке труда. Образовательный процесс, отвечающий современным тре-

бованиям, должен строиться с учетом новейших методов, форм работы, технологий обучения в целях повышения его результативности. В быстро изменяющихся условиях современного мира модернизация вузов представляется одной из важнейших составляющих стратегии развития социума.

Процесс глобализации выдвигает перед вузами новую задачу - подготовку молодых специалистов к профессиональной деятельности в условиях мультинациональной и поликультурной среды, к общению, сотрудничеству и дальнейшему сближению с представителями различных национальностей, конфессий и рас. Особенно актуально такая задача стоит при профессиональной подготовке переводчиков как посредников между различными языками и культурами, которые в результате должны иметь знания, сформированные умения, навыки и развитые личностные качества, позволяющие им осуществлять эффективное взаимодействие в различных ситуациях межкультурного общения. Кроме того, необходимо отметить, что ввиду значительно возросшей конкуренции на рынке труда востребованными являются переводчики, владеющие двумя и более иностранными языками.

Целью данной статьи является рассмотрение потенциала образовательного процесса вуза при формировании лингвокультурологической компетентности (ЛКК), а также выявление роли поликультурной среды в профессиональной подготовке переводчиков.

Профессиональная подготовка переводчиков в вузе регламентируется Федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, анализ которого показал, что результатом подготовки будущих переводчиков должна стать сформированность у них общекультурных, общепрофессиональных, профессиональных и профессионально-специализированных компетенций. Среди компетенций мы выделили те, которые, на наш взгляд, направлены на формирование готовности выпускников к решению профессиональных задач, связанных с постижением культурного своеобразия стран изучаемых языков, взаимодействием с представителями других культур, трансляцией культурно-маркированных единиц в условиях межкультурного общения, то есть на формирование ЛКК [1, с. 115].

Формирование ЛКК у будущих переводчиков, владеющих двумя и более иностранными языками, может осуществляться в образовательном процессе вуза, характеризующемся системностью, личностной ориентированностью и поликультурной направленностью. Образовательный процесс высшего учебного заведения является целенаправленным и представляет собой взаимодействие профессорско-преподавательского состава и обучающихся, направленное на решение различного рода задач, а именно: образовательных, воспитательных и развивающих - в результате чего обучающиеся приобретают знания, умения, навыки и личностные качества. Системность является показателем качества профессиональной подготовки и имеет следующие признаки: «структурированность, взаимосвязанность составляющих частей, подчиненность организации системы определенной цели» [2]. Целью нашего образовательного процесса является формирование личности конкурентоспособного, лингвокультурологически компетентного переводчика, владеющего двумя и более иностранными языками. Все элементы системы находятся во взаимосвязи, взаимодействуют друг с другом и подчинены генеральной цели. Личностная ориентированность образовательного процесса предполагает индивидуальный подход к обучающимся, обеспечение комфортных условий развития их личности за счет установления доверительных отношений между педагогами и обучающимися, проявления уважения друг к другу. При таком подходе главной является личность обучающегося, а преподаватель лишь мотивирует студентов, которые самостоятельно ищут выход из возникающих проблемных ситуаций, делают выбор и принимают решения. Поликультурная направленность образовательного процесса вуза в первую очередь заключается в ориентации студентов на работу в условиях мультикультурализма, на постижение культурных, нравственных и этических норм представителей стран изучаемых языков, на изучение иностранных языков в тесной взаимосвязи с культурой, историей, традициями и может быть достигнута за счет создания для обучающихся специально организованной поликультурной среды, в которой будущие переводчики учатся поэтапному преодолению лингвокультурологических трудностей.

Различные аспекты поликультурного образования и обучения в поликультурной среде рассматривали в своих работах как отечественные, так и зарубежные ученые. Так, вопросы культуросообразности образования широко проанализированы в исследованиях С.И. Гессена, Э.В. Ильенкова, Е.Н. Шиянова, В.Д. Шадрикова и др. Многоаспектный анализ проблемы адаптации к иной культурной среде, приобретающей особую актуальность при подготовке переводчиков, представлен в работах В.Г. Крысько, Д. Ричардсона, Т.Г. Стефаненко и др. О возможностях выработки у обучаемых способности работать в поликультурном коллективе писали Дж. Бэнкс и П. Янг.

С.И. Маслов и Т.И. Маслова определяют поликультурную среду как «непосредственное окружение студента, интеграцию материальных, духовных, эстетических факторов, определяющих жизнедеятельность существующих в ней людей, которые, находясь в этой среде, испытывают на себе воздействие представителей иных этнических культур» [3, с. 496]. В поликультурно направленном образовательном процессе вуза за счет целенаправленного формирования поликультурной развивающей среды становится возможным формирование «человека культуры» [4, с.87] - личности, готовой к дальнейшей профессиональной деятельности в поликультурном обществе. Поликультурная среда - основа формирования межкультурных и социальных связей, которые являются неотъемлемым элементом взаимоотношений представителей различных национальностей в условиях глобализации и способствуют созданию общечеловеческих ценностей и норм. При этом основополагающим является многоязычное обучение - родной язык наряду с несколькими иностранными.

Поликультурная среда представляет собой ряд системно организованных условий, созданных преподавателем, которые способствуют освоению культуры, ценностей, смыслов, развитию адаптации как умения принимать культурные нормы других народов и помогают взаимодействовать с людьми разных национальностей в рамках диалога культур. Понятие «диалог культур» было впервые использовано М.М. Бахтиным, который определял «всеобщность гуманитарного мышления, как мышления, ориентированного на смысл, поскольку оно (гуманитарное мышление) обращено от человека к человеку и поэтому - в корне и замысле своем - диалогично» [4, с.72]. Ученый также отмечал, что в диалоге культур культуры не смешиваются и нет необходимости ради понимания чужой культуры забывать о своей, наоборот, сохраняя свою целостность, каждая из взаимодействующих культур обогащается.

Поликультурное пространство вуза рассматривается нами как образовательная среда для формирования ЛКК будущих переводчиков со знанием двух и более иностранных языков. При параллельном изучении нескольких языков целесообразно говорить о «полилоге языков и культур» (Л.Г. Веденина), подразумевающим интеграцию студентов в систему мировой культуры [5, с.119]. Данный процесс, на наш взгляд, имеет ряд положительных и отрицательных аспектов. Так, интегрируясь в мировую культуру, будущий переводчик легче переносит погружение в иную культурную среду, проявляет готовность участвовать в межкультурной коммуникации, толерантно относится к культурным, этническим, религиозным различиям. Осознание будущими переводчиками разнообразия людей, принятие их сходств и различий и понимание взаимозависимости оказывают значительное влияние на эффективность профессиональной переводческой деятельности. Однако существует вероятность утраты ими культурной самобытности. Именно поэтому мы говорим о необходимости формирования ЛКК как интегративного свойства личности будущего переводчика, готового к ориентации в пространстве культуры, к осуществлению профессиональной деятельности в поликультурном пространстве без потери идентификации с родной культурой, с пониманием и осознанием культурного своеобразия своей страны, сохранением чувства патриотизма и тесной связи с историей, бытом, традициями своего народа. Как справедливо отмечает Н.А. Красильникова, «изучая иноязычную культуру, обучающиеся ... проходят путь культурного самоопределения - они приходят к осознанию себя в качестве культурно-исторических субъектов в спектре культур страны как родного, так и изучаемого языков» [6, с. 68]. Мы соглашаемся с автором и считаем, что задача образовательного процесса - создать такие условия, в которых обучающийся будет иметь возможность с позиции индивидуального самоопределения ознакомиться и принять ценности мировой культуры, признать ее сложную структурированность и освоить культурные особенности.

Поликультурная среда, в которой обучаются будущие переводчики, представляется не только социализирующей, то есть способствующей развитию личностных качеств, которые в дальнейшем помогут им стать частью общества, но и целенаправленно формирующей их профессиональные качества, знания, умения и навыки. Сущность процесса формирования ЛКК в образовательном процессе вуза понимается нами как целенаправленный процесс развития мотивационно-ценностного, профессионально-знаниевого, профессионально-деятельностного и адаптивно-культурологического компонентов [1, с. 116].

Формирование ЛКК у будущих переводчиков в образовательном процессе вуза должно осуществляться при интеграции аудиторной, самостоятельной, научно-исследовательской работ и производственной практики с использованием методов и форм работы, направленных на поэтапное преодоление лингвокультурологических трудностей.

В ходе аудиторной работы студенты получают основную информацию по изучаемым дисциплинам. Наиболее оптимальным нам представляется коммуникативно-деятельностный подход (С.Л. Рубинштейн, А.Н. Леонтьев, И.А. Зимняя), в рамках которого осуществляются субъект-субъектные связи «студент - студент» и «студент - преподаватель». Такой подход позволяет пре-

подавателю строить занятия с учетом индивидуальных особенностей обучающихся, мотивировать их к самостоятельному решению поставленных задач посредством обмена мыслями и суждениями. Особое внимание следует уделить материалам, используемым в ходе подготовки будущих переводчиков к работе в поликультурном пространстве. Для объяснения и закрепления полученных знаний предпочтительно использовать релевантные аутентичные материалы, представляющие интерес с точки зрения наличия в них культурологической информации, лингвистических трудностей и объектов для локализации - культурной адаптации текста к специфическим особенностям родной страны. При отборе материалов необходимо руководствоваться следующими критериями: 1) высокая информативность; 2) актуальность представленной информации; 3) соответствие уровню знаний и интересам обучающихся; 4) наличие лингвокультурологических трудностей.

Удобными для использования источниками аутентичных материалов являются интернет-ресурсы, такие как: BBC World Service, TV5Monde, Deutsche Welle, El Mundo и др. Представленные на данных ресурсах тексты актуальны, знакомят обучающихся с новостями из жизни стран изучаемых языков, способствуют получению культурологической информации, демонстрируют особенности современного языка в речи представителей различных стран. Работа с такими материалами формирует у будущих переводчиков способность осуществлять предпереводческий анализ текста с целью выявления его лингвокультурологических трудностей, способность применять переводческие трансформации в целях достижения необходимого уровня эквивалентности (ПК-7, ПК-9), повышает мотивацию к обучению и достижению успеха. Различные виды работы с текстовыми материалами (письменный перевод, устный последовательный и синхронный переводы, обсуждение в аудитории представленной информации, поиск оптимальных вариантов перевода и др.) помогают создать на аудиторных занятиях коммуникативные ситуации, приближенные к реальным ситуациям профессиональной деятельности будущих переводчиков. Параллельное рассмотрение текстов одной тематики на двух или трех изучаемых языках способствует формированию умения быстро переключаться с одного рабочего языка на другой и адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности (ПК-4, ПК-14).

Кроме текстовых материалов во время аудиторных занятий в рамках аудиовизуального подхода целесообразно использовать аутентичные аудио- и видеоматериалы. К таким материалам мы относим музыкальные композиции, видеоклипы, рекламные ролики, документальные и художественные фильмы. Отметим, что обучающиеся в значительно большей степени проявляют интерес к изучению нового материала в формате просмотра видеозаписей с их последующей проработкой. Прослушивание аутентичной речи в естественном для носителей языка темпе формирует у обучающихся устойчивые навыки восприятия на слух информации, представленной на одном из изучаемых языков; видеоряд знакомит будущих переводчиков с культурологическими особенностями и реалиями стран изучаемых языков, а в целом, видеоматериалы способствуют развитию умения обнаруживать лингвокультурологическую информацию и передавать ее с учетом лингвистических и культурологических особенностей родной страны и формированию ЛКК. Эффективным является комбинирование работы с текстовыми и видеоматериалами. Могут быть предложены такие задания, как: 1) сопоставить текстовую информацию с услышанной речью носителя языка; 2) просмотреть отрывок видеозаписи и найти пропуски в соответствующем графическом тексте; 3) просмотрев отрывок, уловить в нем иноязычные эквиваленты слов из представленных в графическом формате [7].

На каждом этапе профессиональной подготовки будущих переводчиков необходимо уделять внимание развитию у них творческого мышления и исследовательских умений как неотъемлемых составляющих профессионализма, поэтому особое значение приобретает научно-исследовательская работа (НИР). Как отмечает О.В. Вакуленко, «ведущими принципами организации НИР как системы является обеспечение органического единства научного и учебного процессов и на этой основе повышение качества подготовки специалистов, усиление связи науки с производством, ускорение научно-технического прогресса» [8]. В образовательном процессе вуза будущие переводчики участвуют в научно-практических конференциях и семинарах - как внутривузовских, так и международных, представляют свои научные работы на конкурсах. Отмечается, что такая работа способствует формированию ЛКК, поскольку помогает будущим переводчикам овладеть большим объемом теоретических и практических знаний в области перевода (профессионально-знаниевый компонент), формирует умения анализировать научные источники, выделяя главное, выбирать адекватный задачам метод обработки информации (профессионально-деятельностный компонент), развивает познавательные потребности, мотивацию к работе, стремление к самоанализу и рефлексии, побуждает к саморазвитию (мотивационно-ценностный компонент). В ходе представления своей работы на конференциях и семинарах у будущих пере-

водчиков формируются коммуникативные навыки, вырабатывается стрессоустойчивость и умение, отвечая на вопросы аудитории, находить выход в проблемных ситуациях, отстаивать свое мнение. У будущих переводчиков появляется возможность продемонстрировать свои умения и навыки в общении с представителями других вузов и стран, благодаря чему развивается толерантность к культурным, этническим, религиозным и иным различиям, адаптивность в различных ситуациях межкультурной коммуникации (адаптивно-культурологический компонент).

Полученные на аудиторных занятиях и во время выполнения научно-исследовательской работы знания, умения и навыки будущие переводчики закрепляют в ходе производственной практики. Практика включена в состав основной образовательной программы, обязательна для прохождения всеми обучающимися в высших учебных заведениях и не может рассматриваться обособленно от основного образовательного процесса. Место прохождения практики зачастую определяется руководством вуза, однако студентам также предоставляется возможность выбрать его самостоятельно, что является «дополнительным стимулом для формирования четких личностных целевых установок, критической оценки своих знаний, умений и навыков переводческой деятельности» [9, с. 107]. Для того чтобы производственная практика была эффективной, необходимо согласовать ее с другими формами работы в вузе. Вся подготовка переводчика до производственной практики должна быть направлена на поэтапное обучение знаниям, умениям и навыкам профессиональной деятельности. Именно во время переводческой практики будущие переводчики впервые сталкиваются с ситуациями реальной профессиональной деятельности, оказываются в чуждой для них среде, что может привести к стрессу и снижению мотивации. Направленность образовательного процесса на формирование ЛКК позволяет будущим переводчикам получить те профессиональные качества, которые помогут им как во время производственной практики, так и в дальнейшей профессиональной деятельности.

Кроме знаний, умений и навыков, образовательный процесс вуза должен быть нацелен на развитие личностных качеств. Как отмечается в материалах ЮНЕСКО, хотя полученные знания и являются важными показателями, необходимо признавать важность некогнитивных аспектов обучения, таких как: освоение ценностей, этических норм, социальная ответственность и гражданское участие. А попытка научить людей жить вместе - это большой шаг к новой, гармоничной, устойчивой форме развития человечества [10]. Стремление к самообразованию, самореализации и самосовершенствованию является неотъемлемой составляющей ЛКК будущего переводчика. Развитие таких качеств может осуществляться не только при активном участии преподавателя, но и во время самостоятельной работы студентов, которая, в свою очередь, может быть реализована в рамках аудиторных занятий при самостоятельном выполнении переводов и вне университета при подготовке к занятиям, выполнении учебных и творческих заданий.

В заключение можно сделать вывод о том, что образовательный процесс вуза имеет огромный потенциал в формировании личности конкурентоспособного переводчика. Адекватно выбранные преподавателями подходы к обучению, тщательное планирование и подбор релевантных аутентичных материалов, грамотная интеграция аудиторной, самостоятельной, научно-исследовательской работ и производственной переводческой практики, создание в ходе профессиональной подготовки поликультурной среды при соизучении двух и более иностранных языков позволят сформировать лингвокультурологическую компетентность будущих переводчиков, подготовив их к профессиональной деятельности в условиях глобализации.

### БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ССЫЛКИ

1. Большакова М.Г. Исследование проблемы формирования лингвокультурологической компетентности у будущих переводчиков в образовательном процессе вуза // Вестник высшей школы «Alma Mater». - М., 2017. - № 7. - С. 114-118.
2. Трушников Д.Ю. Инновационные процессы в образовании [Электронный ресурс]: Учебник / Д.Ю. Трушников, О.Б. Епишева. - Тюмень, 2009. - URL: [http://lit.lib.ru/t/trushnikow\\_d\\_j/text\\_0180.shtml](http://lit.lib.ru/t/trushnikow_d_j/text_0180.shtml) (дата обращения: 07.10.2017).
3. Маслов С.И. Педагогический потенциал поликультурной среды в педагогическом образовании высшей школы / С.И. Маслов, Т.А. Маслова // Известия Тульского государственного университета. Гуманитарные науки. - 2013. - С. 495-500.
4. Конопацкая Е.А. Формирование общекультурных компетенций студентов-бакалавров в поликультурном образовательном пространстве вуза (на примере профессиональных дисциплин гуманитарной направленности): дис. ... канд. пед. наук: 13.00.08 / Е.А. Конопацкая. - Казань, 2015. - 226 с.

5. Брагина А.Д. Формирование поликультурных ценностных ориентаций будущих переводчиков как актуальная проблема профессионального языкового образования // Человек и образование. Институт педагогического образования и образования взрослых Российской академии образования, 2011. - № 1. - С. 118-123.
6. Красильникова Н.А. Полилог культур в обучении иностранному языку как средство формирования толерантности / Н.А. Красильникова, К.Д. Тиханова // Педагогическое образование в России. - Екатеринбург: Уральский государственный педагогический университет, 2014. - № 4. - С. 66-76.
7. Карева Н.В. Использование аутентичных аудио и видео материалов для повышения мотивации изучения иностранного языка / Н.В. Карева // Интернет-журнал «Науковедение». Институт Государственного управления, права и инновационных гий. - 2014. - №3. - URL: <https://naukovedenie.ru/PDF/71PVN314.pdf> (дата обращения: 15.10.2017).
8. Вакуленко О.В. Роль научно-исследовательской работы студентов вуза в подготовке будущих специалистов / О.В. Вакуленко // Вестник ШГПУ. - 2015. - № 2. - URL: <http://shgpi.edu.ru/files/nauka/vestnik/2015/2015-2-21.pdf> (дата обращения: 15.10.2017).
9. Гордеева Н.Г. Место производственной практики в профессиональной подготовке будущих лингвистов-переводчиков / Н.Г. Гордеева, Л.А. Метелькова // Вестник ЧГПУ им. И.Я. Яковлева. - 2015. - № 3. - С. 104-109.
10. The Heart of Education. Learning to Live Together // Selected documents presented at the 16th UNESCO-APEID International Conference. UNESCO Bangkok Office, 2014. - URL: <http://unesdoc.unesco.org/images/0022/002273/227373e.pdf> (дата обращения: 19.10.2017).

#### REFERENCES

1. Bolshakova M.G. Issledovanie problemy formirovaniya lingvokul'turologicheskoy kompetentnosti u budushchikh perevodchikov v obrazovatel'nom protsesse vuza [The study of the problem of the future interpreters linguo-cultural competence development in the educational process of the university] Vestnik vysshey shkoly «Alma Mater». M., 2017. No. 7. Pp. 114-118. (in Russ.)
2. Trushnikov D.Yu., Episheva O. B. Innovatsionnye protsessy v obrazovanii [Innovative processes in education]. Tyumen', 2009. Available at: [http://lit.lib.ru/t/trushnikow\\_d\\_j/text\\_0180.shtml](http://lit.lib.ru/t/trushnikow_d_j/text_0180.shtml) (accessed 7 October 2017)
3. Maslov S.I., Maslova T.A. Pedagogicheskiy potentsial polikul'turnoy sredy v pedagogicheskom obrazovanii vysshey shkoly [Pedagogical potential of the multicultural environment in the pedagogical education of higher education]. Izvestiya Tul'skogo gosudarstvennogo universiteta. Gumanitarnye nauki. Tula, 2013. Pp. 495-500. (in Russ.)
4. Konopatskaya E.A. Formirovanie obshchekul'turnykh kompetentsiy studentov-bakalavrov v polikul'turnom obrazovatel'nom prostranstve vuza (na primere professional'nykh distsiplin gumanitarnoy napravlenosti) [Formation of general cultural competences of bachelor students in the multicultural educational space of the university (using the example of professional disciplines of humanitarian orientation)]. Kazan, 2015. 226 p. (in Russ.)
5. Bragina A.D. Formirovanie polikul'turnykh tsennostnykh orientatsiy budushchikh perevodchikov kak aktual'naya problema professional'nogo yazykovogo obrazovaniya [Formation of multicultural value orientations of future translators as an urgent problem of professional language education]. Chelovek i obrazovanie. Federal State Scientific Institution "Institute of Teacher Education and Adult Education" of the Russian Academy of Education, 2011. No.1. Pp. 118-123. (in Russ.)
6. Krasilnikova N.A., Tikhanova K.D. Polilog kul'tur v obuchenii inostrannomu yazyku kak sredstvo formirovaniya tolerantnosti [The polylogue of cultures in teaching a foreign language as a means of forming tolerance]. Pedagogicheskoe obrazovanie v Rossii. Ekaterinburg, 2014. No. 4. Pp. 66-76. (in Russ.)
7. Kareva N.V. Ispol'zovanie autentichnykh audio i video materialov dlya povysheniya motivatsii izucheniya inostrannogo yazyka [Using authentic audio and video materials to increase the motivation for learning a foreign language]. Naukovedenie. Institute of Public Administration, Law and Innovation Technologies. No.3. 2014. Available at: <https://naukovedenie.ru/PDF/71PVN314.pdf> (accessed 15 October 2017)
8. Vakulenko O.V. Rol' nauchno-issledovatel'skoy raboty studentov vuza v podgotovke budushchikh spetsialistov [The role of research work of university students in the training of future specialists]. Vestnik ShGPU, 2015. No.2. Available at: <http://shgpi.edu.ru/files/nauka/vestnik/2015/2015-2-21.pdf> (accessed 15 October 2017)

9. Gordeeva N.G., Metel'kova L.A. Mesto proizvodstvennoy praktiki v professional'noy podgotovke budushchikh lingvistov-perevodchikov [Place of work experience in the professional training of future linguists and translators]. Vestnik ChGPU named after I.Ya. Yakovlev. 2015. No. 3. Pp. 104-109. (in Russ.)
10. The Heart of Education. Learning to Live Together // Selected documents presented at the 16th UNESCO-APEID International Conference. UNESCO Bangkok Office, 2014. Available at: <http://unesdoc.unesco.org/images/0022/002273/227373e.pdf> (accessed 19 October 2017)

#### **Информация об авторе:**

Большакова Мария Геннадьевна, старший преподаватель, кафедра теории и практики перевода, Севастопольский государственный университет,  
г. Севастополь, Россия  
[marie-mary@yandex.ru](mailto:marie-mary@yandex.ru)

Получена: 30.11.2017

Для цитирования: Большакова М. Г. Потенциал образовательного процесса вуза при формировании лингвокультурологической компетентности у будущих переводчиков, изучающих несколько иностранных языков. Историческая и социально-образовательная мысль. 2017. Том. 9. № 6. Часть 2. с.209-215.  
doi: 10.17748/2075-9908-2017-9-6/2-209-215.

#### **Information about the author:**

Mariya G. Bolshakova, Senior Lecturer, Department of Theory and Practice of Translation, Sevastopol State University,  
Sevastopol, Russia  
[marie-mary@yandex.ru](mailto:marie-mary@yandex.ru)

Received: 30.11.2017

For citation: Bolshakova M.G. University educational process potential in the development of linguo-cultural competence of the future interpreters who learn several foreign languages. Historical and Social-Educational Idea. 2017. Vol . 9. no.6 Part.2. Pp. 209-215.  
doi: 10.17748/2075-9908-2017-9-6/2-209-215. (in Russian)